



## **Christoph Graupner** (1683 - 1760)

### **Cantate GWV 1129/46**

#### **Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ**

---

##### **1. Choral (S, A, T, B)**

**Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ,**  
weil es nun Abend worden ist.  
Dein göttlich Wort, das helle Licht,  
lass ja bei uns auslöschen nicht.

##### **2. Rezitativ (B)**

**Wie mancher Abend macht uns bang,**  
wenn Jesus von uns weicht,  
wenn Er so lang  
mit Seinem Trost verzeucht,  
wenn wir das Licht im Wort nicht sehen  
und seine Kraft  
aus Fleisches Schwachheit nicht verstehen.  
Und würde uns nicht Rat geschafft,  
wir müssten, ach! in Leidenstagen  
beim Mangel solches Lichts verzagen.

##### **3. Arie (S)**

**Jesus naht sich schwachen Seelen.**  
Wenn sie Ihm ihr Leid erzählen,  
ach! so schafft Er Trost und Rat.  
Ja, der Abend banger Sorgen  
wird zum frohen Freudenmorgen,  
wenn man Jesum bei sich hat.

##### **4. Rezitativ (B)**

**Mein Herz, lass dich**  
hier keinen Trauer Abend kränken,  
er trifft zu deinem Besten ein.  
Du würdest nicht so inniglich  
an deines Jesu Liebe denken,  
wenn dir Sein Gnadenschein  
ohnunterbrochen blickte.  
Ja, wenn Er keine Nacht nicht schickte,  
es würde dir Sein Freudentag was Schlechtes sein.  
Drum lässt Er dich die Leidensdämm' rung schrecken.  
Er will dich so erwecken  
zu schreien:  
Jesu, Jesu bleib bei mir.

### **5. Duett (T, B)**

#### **Werter Jesu, bleib bei mir!**

Hassen Dich die arge Rotten,  
will man Deines Wortes spotten,  
dennoch bleib ich stets an Dir,  
Jesu bleibe auch bei mir!  
Kommen Stunden herber Plage,  
naht der Abend meiner Tage,  
meines Bleibens ist nicht hier,  
ach! so bleibe Du bei mir.

### **6. Rezitativ (S)**

#### **Die Zeiten sind betrübt,**

der Abend dieser Welt  
scheint allgemach zu kommen.  
Wer Gottes Wort und Jesum liebt,  
wird spöttisch hergenommen.  
Ach bleib mit Deinem Wort,  
Herr Jesu, bei den Deinen,  
lass ihnen auf die Nacht  
den Freuden Morgen scheinen.

### **7. Choral (S, A, T, B)**

#### **In dieser schwer betrübten Zeit**

verleih' uns Herr Beständigkeit,  
dass wir Dein Wort und Sakrament  
rein b'halten bis an unser End.

## Ah ! demeure avec nous, Seigneur Jésus-Christ

---

### **1. Choral (S, A, T, B)**

Ah ! demeure avec nous, Seigneur Jésus-Christ,  
puisque le soir est maintenant venu.  
Que Ta divine Parole, cette lumière éclatante,  
ne s'éteigne jamais parmi nous.

### **2. Récitatif (B)**

Combien de soirs nous remplissent d'angoisse  
lorsque Jésus s'éloigne de nous,  
lorsqu'Il tarde si longtemps  
à nous accorder Sa consolation,  
lorsque nous ne voyons plus la lumière dans Sa Parole  
et que, dans la faiblesse de notre chair,  
nous ne comprenons plus sa force.  
Et si aucun secours ne nous était accordé,  
nous devrions, hélas, dans les jours de souffrance,  
désespérer faute d'une telle lumière.

### **3. Air (S)**

Jésus s'approche des âmes faibles.  
Lorsqu'elles Lui confient leurs peines,  
ah ! Il leur apporte consolation et conseil.  
Oui, le soir des inquiétudes angoissées  
devient une aurore de joie et d'allégresse  
lorsque l'on a Jésus auprès de soi.

#### **4. Récitatif (B)**

Mon cœur, ne laisse aucun soir de tristesse  
t'accabler ici-bas ;  
il survient pour ton bien.  
Tu ne penserais pas avec autant d'amour  
à l'affection de ton Jésus  
si l'éclat de Sa grâce  
brillait sans interruption sur toi.  
Oui, s'Il n'envoyait jamais la nuit,  
Son jour de joie perdrait pour toi sa valeur.  
C'est pourquoi Il te laisse frémir  
dans le crépuscule de la souffrance.  
Il veut ainsi t'éveiller  
à crier :  
Jésus, Jésus, demeure auprès de moi.

#### **5. Duo (T, B)**

Cher Jésus, demeure auprès de moi !  
Quand les foules perverses Te haïssent,  
quand on se moque de Ta Parole,  
je demeure pourtant toujours attaché à Toi ;  
Jésus, demeure aussi auprès de moi !  
Lorsque viennent les heures d'amère détresse,  
lorsque s'approche le soir de mes jours,  
puisque ma demeure n'est pas ici-bas,  
ah ! alors demeure Toi-même auprès de moi.

#### **6. Récitatif (S)**

Les temps sont troublés ;  
le soir de ce monde  
semble peu à peu approcher.  
Celui qui aime la Parole de Dieu et Jésus  
devient l'objet des moqueries.  
Ah ! demeure avec Ta Parole,  
Seigneur Jésus, auprès des tiens ;  
et fais briller pour eux, au cœur de la nuit,  
l'aurore de la joie.

#### **7. Choral (S, A, T, B)**

Dans ce temps de profonde affliction,  
accorde-nous, Seigneur, la persévérance,  
afin que nous conservions dans sa pureté  
Ta Parole et Ton Sacrement  
jusqu'à la fin de notre vie.